

Derechos de los Inquilinos: Calefacción y Agua Caliente

Usted tiene **derecho** a recibir **agua caliente** todos los días del año, y **calefacción** del 1ro de octubre al 31 de mayo.

De octubre a mayo, entre las 6 am y las 10 pm, si la temperatura afuera está a menos de 55 grados Fahrenheit, la temperatura dentro de su apartamento debe estar a **68 grados** o más. Entre las 10 pm y las 6 am, si la temperatura afuera está a menos de **40 grados**, la temperatura en su apartamento debe estar a **55 grados Fahrenheit** o más.

Si no está recibiendo agua caliente o calefacción adecuadamente, contacte a su casero por teléfono y por correo. Envíe su carta por **correo certificado, con recibo de entrega**. Llame al 311 para poner una queja, y escriba: la fecha y hora de su llamada, el número de la queja, y la temperatura adentro y afuera de su apartamento. Mantenga un registro de esta información hasta que el problema haya sido resuelto, le será necesario si decide llevar a su casero a la corte. Hable con los demás inquilinos y pídale que llamen al 311, y que llamen y escriban al casero.

Si el casero no arregla el problema, o si ocurre frecuentemente, **GOLES** puede ayudarle a organizarse con el resto de los inquilinos y/o a tomar otras medidas, como llevar a su casero a la corte. Contáctenos: 173 Ave. B, 212-533-2541.

Tenants' Rights: Heat and Hot Water

You have the **right** to **hot water** every day of the year, and to **heat** from October 1st through May 31st.

October through May, from 6:00 am to 10:00 pm, if it's **55 degrees** Fahrenheit or lower outside, the temperature inside your apartment must be at least **68 degrees**. From 10:00 pm to 6:00 am, if it's **40 degrees** or lower outside, the temperature inside of your apartment must be at least **55 degrees**.

If you are not getting adequate heat or hot water, contact your landlord by phone and by mail. Send your complaint letter by **certified mail, return-receipt requested**. Call 311 to record the landlord's violation and write down the date and time of your call, the 311 complaint number, and the temperature inside *and* outside your apartment. Keep a log with this information until the issue is resolved, you'll need it if you take your landlord to court. Talk with the other residents of your building and ask them to call 311 and to call and write to the landlord.

If the situation persists, or if this is an ongoing problem, **GOLES** can help you organize with other tenants and/or take further action, like taking your landlord to court. You can visit us at 173 Ave. B or call us at 212-533-2541.



Winter 2021 Newsletter

Content:

- End of the Eviction Moratorium
- Tenants' Rights: Heat & Hot Water
- The Struggle for Two Bridges
- Holiday Office Closing
- Rebuilding the East River Park
- Support us this Holiday Season!
- Workforce Program Update

End of the Eviction Moratorium

New York State's residential eviction moratorium (pause) is set to end on January 15, 2022, despite ongoing organizing from tenants and housing advocates that resulted in a two-year long eviction moratorium. Until then, in order to prevent an eviction case from moving forward, tenants can continue to submit a "hardship declaration" through evictionfreeny.org explaining the nature of their hardship.

Tenants who have already submitted a declaration will continue to be protected from eviction until the moratorium ends in January. Any tenants who have a pending Emergency Rental Assistance Program (ERAP) application will also continue to be protected from eviction until a decision has been made on their application.

To get involved in the current city and statewide campaigns to extend the eviction moratorium beyond January 15th, or if you have questions about evictions and your rights as a tenant, please contact GOLES at 212-533-2541. Tenants: speak to your neighbors and prepare to organize to prevent evictions. Where there is unity, there is strength!

Revista Invierno 2021

Contenido:

- Termina la Moratoria en Desalojos
- Derechos: Calefacción y Agua Caliente
- La Lucha por el Área Two Bridges
- Cerramos durante las Fiestas
- Reconstruyen el Parque East River
- ¡Apoye a GOLES estas Navidades!
- El Programa de Apoyo Laboral

Termina la Moratoria en Desalojos

La moratoria (pausa) en los desalojos residenciales en el estado de NY se vence el 15 de enero del 2022, a pesar de esfuerzos continuos por parte de inquilinos y activistas que resultaron en una moratoria de dos años. Hasta ese día, los inquilinos pueden completar una "declaración de dificultad" a través de evictionfreeny.org explicando su dificultad, para así prevenir que sean desalojados.

Los inquilinos que ya sometieron una declaración, seguirán siendo protegidos contra desalojos hasta que termine la moratoria. Cualquier inquilino que tenga una solicitud con el Programa de Asistencia de Renta de Emergencia (ERAP, en inglés), continuarán siendo protegido de ser desalojados hasta que haya una decisión en su solicitud.

Para unirse a las campañas en la ciudad y el estado de NY para extender la moratoria más allá del 15 de Enero, o si tiene preguntas sobre los desalojos o sus derechos como inquilino, por favor contacte a GOLES al 212-533-2541. Inquilinos: hablen con sus vecinos y organízense para prevenir desalojos. ¡La unidad hace la fuerza!

Housing | Jobs | Land Use | Environment | Services

Good Old Lower East Side, Inc (GOLES)
169, 171 & 173 Avenue B, New York, NY 10009
(T) 212-533-2541 | (F) 212-358-1223
www.goles.org | info@goles.org



NONPROFIT
ORGANIZATION
U.S. POSTAGE PAID
NEW YORK, NY
PERMIT NO. 3569

The Struggle for Two Bridges

On October 16, over 300 community members and supporters came out to Pier 35 in Two Bridges for a powerful community action to make it clear that we will not let real estate developers take over our waterfront.

Joined by our allies CAAAV and TUFF-LES we discussed the community-led zoning plan, which is the only long-term solution to stopping luxury developments from destroying the Two Bridges neighborhood and displacing its residents. The rally was held in English, Chinese, and Spanish, and energized participants to continue this fight until it's won. To learn more about our plan and join the fight to protect Two Bridges contact Elyse at elyse@goles.org



Rally attended by 300+ people in support of the community-led plan for Two Bridges/ Evento con más de 300 personas en apoyo del plan comunitario para Two Bridges/Dos Puentes.

La Lucha por el Área Two Bridges

El 16 de Octubre, más de 300 residentes vinieron al Muelle 35 en Dos Puentes/Two Bridges para una acción comunitaria para dejar claro que no dejaremos que los poderosos intereses inmobiliarios se apoderen del área frente al agua.

Junto a nuestros aliados CAAAV y TUFF-LES, discutimos el plan comunitario de rezonificación para esa área, el cual es la única solución a largo plazo para prevenir la construcción de torres de lujo en vecindario Two Bridges/Dos Puentes y el desplazamiento de los residentes actuales. El rally tuvo lugar en Inglés, español, y chino, y motivó a todos a seguir luchando hasta ganemos.

Para aprender más sobre el plan de rezonificación para Two Bridges/Dos Puentes, o para unirse a la lucha para proteger esa área, contacte a Elyse: elyse@goles.org

Rebuilding the East River Park to Protect our Neighborhood

During Superstorm Sandy, buildings and businesses in the neighborhood were devastated by flooding, especially those right on the waterfront. Many New York City Housing Authority (NYCHA) developments are still recovering from Sandy; some are currently undergoing extensive and disruptive repairs.



To prevent similar, or worse, flooding in the future, the Department of City Planning approved the East Side Coastal Resiliency (ESCR) Project in 2019. As part of this project, the East River Park will be completely rebuilt atop a 10-foot storm barrier.

The plan also includes an upgraded sewer system, and flood walls and gates by the southern tip of the city to reduce inland flooding from rainfall. Construction will be phased over five years, and 40% of the park will be open throughout the construction. Work has already begun, though it's currently on pause due to legal challenges. However, we hope that work will restart in 2022.

Protecting vulnerable waterfront residents, and the affordable housing in which they live, is a key environmental and racial justice issue for our community. At the same time, we plan to engage and support local residents through this difficult but necessary process. We want to make sure the project is implemented with their needs in mind, and that any possible additional improvements are made. You can reach out to Gianni Rodriguez with your thoughts and questions: gianni@goles.org or 646-481-1879

Reconstruyen el Parque East River para Proteger al Vecindario

Durante la Supertormenta Sandy, edificios y negocios en el vecindario fueron devastados por las inundaciones, especialmente aquellos justo frente al agua. Muchos edificios de vivienda pública (NYCHA) todavía no se han recuperado; algunos están en medio de reparaciones extensas y disruptivas.

Para prevenir inundaciones similares, o aún peores, el Departamento de Planeación de la Ciudad aprobó el Plan de Resiliencia Costera del Lado Este (ESCR por su nombre en inglés) en el 2019. Como parte de este proyecto, el East River Park va a ser completamente reconstruido encima de una barrera contra tormentas de 10 pies (3 metros) de altura.

El plan también incluye mejoras al sistema de desagüe, y paredes y portones contra inundaciones en la punta sur de la ciudad para reducir inundaciones como resultado de lluvias. La construcción se hará en fases durante cinco años, y un 40% del parque se mantendrá abierto durante la construcción. El trabajo ya empezó, pero ha sido pausado por procesos en la corte. Sin embargo, esperamos que el trabajo recomience en el 2022.

Proteger a los inquilinos vulnerables que viven frente al agua, y las viviendas subsidiadas en las que viven, es un asunto de justicia ambiental y racial importante. Al mismo tiempo, planeamos involucrar y apoyar a los residentes locales durante este proceso difícil, pero necesario. Queremos asegurarnos que el proyecto sea implementado con sus necesidades en mente, y que se haga cualquier mejora que sea posible. Puede contactar a Gianni Rodriguez con sus ideas y preguntas: gianni@goles.org o 929-547-0172.

Support GOLES This Holiday Season!

As a non-profit community-based organization, the support of local residents is immensely important to us. This holiday season, we ask for your help to continue counseling, educating, and organizing the residents of the LES so they can stay in their homes and community. To do so, please make a donation at goles.org, or send it to:

Good Old Lower East Side, Inc (GOLES)
173 Avenue B, New York, NY 10009

Estas Navidades: ¡Apoye a GOLES!

Como una organización comunitaria sin fines de lucro, el apoyo de los residentes locales es importantísimo para nosotros. Durante estos días festivos, le pedimos su apoyo para poder continuar proveyendo consejería, educando, y organizando a los residentes del LES/Loisaida para que puedan mantenerse en sus hogares y comunidad. Haga una donación en goles.org, o envíela a:

Good Old Lower East Side, Inc. (GOLES)
173 Avenue B, New York, NY 10009

Holiday Office Closing: Dec 18 – Jan 2nd
Cerramos por las Fiestas: 18 de Dic –2 de Enero

GOLES' offices will be closed this holiday season for two weeks. Our last day of operation in 2021 is Friday December 17th and our first day in the New Year will be Monday, January 3rd.

If you need housing-related assistance while we're closed, you can contact the organizations below. Please know that most will be closed the last week of 2021.

University Settlement - Project Home: 212-505-1995
Cooper Square Committee 212-228-8210
Met Council's Tenant's Right Hotline: 212-979-0611
Housingcourtanswers.org for information & resources

Las Oficinas de GOLES estarán cerradas por las Fiestas de Fin de Año durante dos semanas: nuestro último día de trabajo en el 2021 será el viernes 17 de Diciembre y el primero en el Año Nuevo será el Lunes, 3 de Enero.

Si necesita ayuda durante esas fechas, por favor contacte a las organizaciones abajo. Por favor sepa que varias estarán cerradas la última semana del 2021.

University Settlement - Project Home: 212-505-1995
Cooper Square Committee 212-228-8210
Met Council – Línea para Inquilinos: 212-979-0611
Housingcourtanswers.org para información y recursos

GOOD OLD LOWER EAST SIDE
GOLES

PROGRAMA DE APOYO LABORAL

ENERO 2022

Nuestro programa ofrece los siguientes servicios (en persona o por video/teléfono):

- Ayuda creando un curriculum/resume
- Práctica de entrevistas
- Asistencia con la búsqueda de empleo y con la preparación de solicitudes
- Envíos de listas de trabajos disponibles
- Entrenamientos y capacitación

Inscríbete en el curso de OSHA 30 de Enero. Reserva cupo en las sesiones informativas del 5 y 6 de Enero

PARA INSCRIBIRTE EN EL CURSO O PEDIR UNA CITA ENVÍA UN EMAIL A JORGE@GOLES.ORG O LLAMALO AL 732-806-0184